

Italienisch entdecken

Il mio corso di italiano

Hueber Verlag

Buongiorno und herzlich willkommen in Francescas Familie!

Francesca freut sich sehr, dass du mit ihr einen aufregenden Tag in Italien verbringst. Du lernst ihre Familie und ihre Freunde kennen und lernst ganz nebenbei Italienisch. **Che bello!** Wie schön!

Zu jedem der 8 Kapitel gehören 10 Hörtexte und ein Quiz. In jedem Kapitel übst du **neue Wörter und Sprüche** (gelb markiert) und kannst dich in neuen Situationen verständigen. Außerdem erfährst du viele interessante Dinge über Italien.

Es funktioniert ganz einfach durch Zuhören und Mitsprechen. Immer wenn du mit Sprechen dran bist, ist das im Buch an einer Sprechblase  erkennbar und Francesca macht beim Sprechen eine Pause. Dann wiederholst du einfach, was Francesca gerade gesagt hat.

Wenn du mal etwas nicht gleich verstehst oder es noch ein weiteres Mal anhören möchtest, dann spielst du den Hörtext einfach noch einmal ab. Am Seitenrand siehst du jeweils, welche Nummer du abspielen musst.



Am Ende eines jeden Kapitels wiederholt Francesca mit dir die wichtigsten Wörter. Danach kannst du im Quiz testen, was du schon alles weißt.

Du wirst sehen, wie du nach und nach immer mehr Italienisch verstehen und auch sprechen kannst. Am Ende wartet dann ein Sprachdiplom auf dich.

Viel Spaß und Freude mit diesem Buch wünscht dir das Team von *Italienisch entdecken*

PS: Ein paar Tipps für deine Eltern gibt es auf Seite 110.

Kapitel 1 **Buongiorno** (Guten Morgen) S. 6

1 Noch fünf Minuten ♦ **2** Frühstück ist fertig ♦ **3** Milch und Kekse ♦ **4** Beeil dich! ♦ **5** Ich wasche mich und ziehe mich an ♦ **6** Das Pausenbrot ♦ **7** Schwarz oder gelb? ♦ **8** Der Schulranzen ist fertig gepackt ♦ **9** Papa ist fertig ♦ **10** Jetzt kannst du ... ♦ **Q1** QUIZ 1

Kapitel 2 **I miei amici** (Meine Freunde) S. 18

11 Tschüss, mein Schatz ♦ **12** Die Zahlen ♦ **13** Wie alt bist du? ♦ **14** Die Petze ♦ **15** Meine beste Freundin ♦ **16** Luisa ist richtig nett ♦ **17** Gigi ist richtig nett ♦ **18** Die Hausaufgaben ♦ **19** Die Schulglocke läutet ♦ **20** Jetzt kannst du ... ♦ **Q2** QUIZ 2

Kapitel 3 **A scuola** (In der Schule) S. 30

21 Die Streberin ♦ **22** Es reicht! ♦ **23** Danke! ♦ **24** Die Arme! ♦ **25** Die Lehrerin ♦ **26** So ein Blödmann! ♦ **27** Wer war's? ♦ **28** Ich weiß es nicht ♦ **29** Entschuldigung! ♦ **30** Jetzt kannst du ... ♦ **Q3** QUIZ 3

Kapitel 4 **La ricreazione** (Die Pause) S. 42

31 Es ist warm ♦ **32** Das Sandwich ♦ **33** Ein Apfel ♦ **34** Schnell und gut ... ♦ **35** Die Mütze ♦ **36** Ist dir kalt? ♦ **37** Das macht nichts ♦ **38** Tor! ♦ **39** Der Torwart ♦ **40** Jetzt kannst du ... ♦ **Q4** QUIZ 4

Kapitel 5 **Ho fame** (Ich habe Hunger) S. 54

41 Das Mittagessen ♦ **42** Fischstäbchen ♦ **43** Was gibt's heute? ♦ **44** Warum? ♦ **45** Am Nachmittag ♦ **46** Das mag ich nicht ♦ **47** In Ordnung ♦ **48** Das ist nicht gerecht ♦ **49** Hallo? ♦ **50** Jetzt kannst du ... ♦ **Q5** QUIZ 5

Kapitel 6 **Andiamo a giocare** (Wir gehen spielen) S. 66

51 Der Ball ♦ **52** Ich habe Durst ♦ **53** Volleyball ♦ **54** Bitte ♦
55 Ich habe keine Schwester ♦ **56** Der Hund ♦ **57** Platz! ♦
58 Was ist das? ♦ **59** Wie eklig! ♦ **60** Jetzt kannst du ... ♦
Q6 QUIZ 6

Kapitel 7 **Tanti auguri!** (Herzlichen Glückwunsch!) S. 78

61 Der Geburtstag ♦ **62** Die Monate ♦ **63** Meine Eltern ♦ **64** Ich
spreche Deutsch ♦ **65** Weihnachten ♦ **66** Ostern ♦ **67** Lametta ♦
68 Halt! ♦ **69** Keine Angst! ♦ **70** Jetzt kannst du ... ♦ **Q7** QUIZ 7

Kapitel 8 **Sorpresa!** (Überraschung!) S. 90

71 Ist er klein? ♦ **72** Samstag und Sonntag ♦ **73** Du hast recht ♦
74 Endlich! ♦ **75** Auf geht's! ♦ **76** Sieh mal! ♦ **77** Wir sehen fern ♦
78 Ich mag Zeichentrickfilme ♦ **79** Auf Wiedersehen! ♦ **80** Jetzt
kannst du ... ♦ **Q8** QUIZ 8

Anhang S. 102

Übersetzungen der Dialoge und Quiz-Lösungen S. 102
Tipps für die Eltern S. 110
Wörter Italienisch – Deutsch S. 111
Wörter Deutsch – Italienisch S. 119



Noch fünf Minuten



Francesca, è ora di alzarsi!



Mamma, no, dai, ancora cinque minuti! Noch fünf Minuten ... cinque minuti.



Sì, sì, cinque minuti ... su! Dai!*



01

Buongiorno! Guten Morgen! **Buongiorno!** Und willkommen in meiner Familie, **benvenuti nella mia famiglia.** Schön, dass du mich heute begleitest und mit mir einen Tag verbringen willst. Wir werden zusammen in die Schule gehen, zusammen essen, spielen und vieles mehr! Und weil ich in Italien lebe, **in Italia,** wirst du meine Sprache kennenlernen, Italienisch, **l'italiano.** Wir werden jede Menge Spaß zusammen haben. Und keine Sorge: Bleib einfach bei mir und du wirst alles verstehen und mich bald gar nicht mehr brauchen. Es geht so: Wenn ich etwas auf Italienisch sage, mache ich manchmal eine Pause. Du hast also Zeit, mir nachzusprechen.  Danach wiederhole ich noch mal, was ich gesagt habe. So kannst du deine Aussprache mit meiner vergleichen und hören, wie gut du warst!

* Die Übersetzungen der Dialogzeilen ergeben sich aus dem Kontext.
Wer die Übersetzungen nachschlagen möchte, findet diese ab Seite 102.



Frühstück ist fertig



Allora, Francesca, ti alzi?



Sì, subito.



Ich steh schon auf, ja sofort, **subito**.
Kommst du morgens eigentlich schnell aus dem Bett? **Sì?** Ja? Oder **no**, nein?

Sì heißt ja und **no** heißt nein.

Also: **sì**  **sì**, **no**  **no**.



La colazione è pronta!



la colazione

Frühstück ist fertig, ruft Mama.
Eigentlich habe ich keinen so großen Hunger, aber meine Mama, **la mia mamma**, meint, dass das Frühstück wichtig ist.

La colazione heißt Frühstück:

la colazione  **la colazione**. Na gut, dann frühstücken wir jetzt! **Facciamo colazione**.

Hoffentlich kommt Mama nicht schon wieder mit ihrem Obst ...





Das Pausenbrot

Während ich mich fertig mache, ist Mama in der Küche und macht mir eine **merenda**, ein Pausenbrot. Kennst du dieses Wort schon, **la merenda**, das Pausenbrot? **la merenda**  **la merenda**



la merenda



Francesca, sbrigati!

Aber ... wie macht sie das??? Sie ist in der Küche und trotzdem weiß sie genau, dass ich vor meinem Kleiderschrank stehe und trödle. Und richtig: Da schreit sie schon wieder **sbrigati!**



06



Quiz

A. Welches Wort passt zu welchem Bild?

latte • biscotti • cereali • pane • burro • marmellata



1. _____ 2. _____ 3. _____



4. _____ 5. _____ 6. _____

___ / 6
Punkte

B. Wie sagt man das? Verbinde mit den richtigen Übersetzungen.

- | | |
|--------------------|------------------------------|
| 1. Guten Morgen. | a. facciamo colazione |
| 2. in Italien | b. Uffa! |
| 3. wir frühstücken | c. Buongiorno. |
| 4. Beeil dich! | d. in Italia |
| 5. Menno! | e. il mio papà |
| 6. mein Papa | f. Sbrigati! |

1.	2.	3.	4.	5.	6.

___ / 6
Punkte

C. Wie heißt das Wort? Bring die Silben in die richtige Reihenfolge.

1. **bi – to – su** _____
2. **ne – co – zio – la** _____
3. **me – da – ren** _____
4. **glio – ma – ne** _____

___ / 4
Punkte





D. Wie lautet die richtige Lösung?

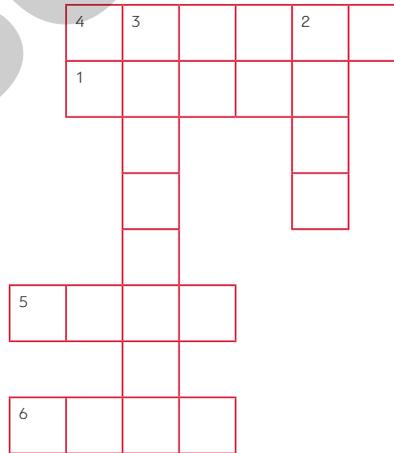
- Mi lavo.** Ich wasche mich. Ich ziehe mich an.
- il maglione nero** der gelbe Pulli der schwarze Pulli
- sì** ja nein
- Mi vesto.** Ich wasche mich. Ich ziehe mich an.
- il maglione giallo** der gelbe Pulli der schwarze Pulli
- Mi lavo i denti.** Ich putze mir die Zähne.
 Ich frühstücke.
- no** ja nein
- Sono pronta.** Beeil dich! Ich bin fertig.

___ / 8

Punkte

E. Löse das Kreuzworträtsel.

- Die Mama heißt auf Italienisch ...
- Der Papa heißt auf Italienisch ...
- Der Schulranzen heißt ... auf Italienisch.
- Man trägt sie an den Füßen.
- Ein gesundes Obst.
- Zur Verabschiedung sagt man ...



___ / 6

Punkte

Na, wie viele Punkte konntest du in Quiz 1 insgesamt sammeln?*

___ / 30

Punkte

*Die Lösungen siehst du auf Seite 103.



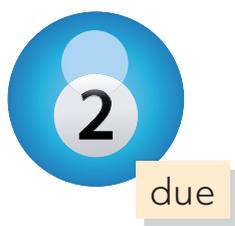


Tschüss, mein Schatz

Eigentlich könnten wir auch zu Fuß zur Schule, aber Papa nimmt mich immer auf dem Weg ins Büro mit. Das kann sehr schön sein, besonders wenn es regnet. Aber meistens ist es mir eher peinlich.

Papa kann sich nicht einfach mit **ciao** verabschieden. Er muss immer etwas dazu sagen, wie: **Ciao tesoro!** Tschüss, mein Schatz! **Ciao tesoro!** Oder noch schlimmer: **Ciao piccolina!** Tschüss, meine Kleine. **Piccolina!** Wie alt bin ich denn??? **Ho già dieci anni!** Ich bin doch schon zehn!

Und wie alt bist du? **Quanti anni hai?** Um es mir zu verraten, musst du einfach **ho** sagen, dann die Zahl, und dann **anni**, das bedeutet Jahre.





Die Petze

Mal sehen, ob meine Freunde auf dem Schulhof sind,
in cortile.

Ah, ecco Giulia, da ist Giulia, **e Lea, ciao Lea!**

Ciao Gigi! Ecco Paola, ciao Paola, e ... oh no, die ist
auch schon da: Carlotta.

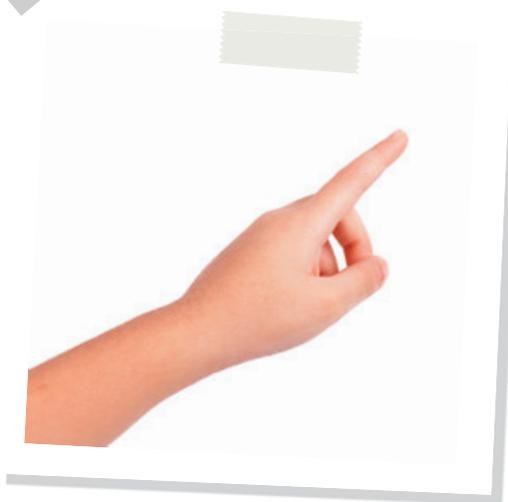


Ccciiiiiaaaaaoooo!



Sì, ciao. 😞

Carlotta ist in meiner Klasse. Sie ist schön und weiß
immer alles. Aber nicht nur das, sie ist auch noch
die größte Petze: **la spia**. Das kannst du dir gleich
merken, die Petze: **la spia**  **la spia**





Es ist warm

Finalmente! Endlich! Wir haben jetzt Pause, **la ricreazione.**

Die Pause in der Schule heißt **la ricreazione.** Versuch's mal:

la ricreazione  **la ricreazione**

Andiamo in cortile? Gehen wir auf den Hof?

C'è il sole! Die Sonne scheint.

Ein kurzer, aber sehr schöner Satz: Die Sonne scheint.

C'è il sole.  **C'è il sole.**



il sole

Fa caldo. Es ist warm. Kannst du das nachsprechen?

Fa caldo.  **Fa caldo.**

Guck dir mal Carlotta an! Sie trägt wieder ihre coole Sonnenbrille: **gli occhiali da sole.**

So sehr blendet die Sonne doch gar nicht ...

Die Sonnenbrille: **gli occhiali da sole** 

gli occhiali da sole



gli occhiali da sole





Ein Apfel

Mir läuft schon das Wasser im Mund zusammen ...
Bääähhh! Mama!!!! 😡

Was ist denn das für eine **merenda???** Schau dir das mal an:
ein Apfel, **una mela** und eine Karotte, **una carota**. Bin ich ein
Pferd?? **Uffa, mamma!**



la mela



la carota

Und was hast du? Auch einen Apfel, **una mela?**
Toll! Oh, da ist ja auch ein Zettel dabei:

*Una mela al giorno toglie
il medico di turno.*

Mama! Sie liebt Sprüche. Der hier bedeutet, dass,
wenn man jeden Tag einen Apfel isst, man keinen Arzt
braucht. Weil Äpfel soooo gesund sind! Findest du
das lustig? Ich überhaupt nicht! 😡

33





Ist dir kalt?

Sieh mal, Gigi kommt zu uns, wir können zusammen was spielen.



He, Francesca, hai freddo?

Er fragt, ob mir kalt ist.



Francesca, hai freddo?

Natürlich nicht, **non ho freddo**. Mir ist nicht kalt. Warm und kalt sind zwei Ausdrücke, die man leicht verwechseln kann.

Caldo heißt nämlich warm:

caldo  caldo

caldo



Und kalt heißt **freddo**:

freddo  freddo

freddo



36

Also, wenn dir warm ist, sagst du: **Ho caldo.**

Versuch's mal: **Ho caldo.**  **Ho caldo.**

Wenn dir kalt ist, sagst du: **Ho freddo.**  **Ho freddo.**

Aber wenn dir NICHT kalt oder NICHT warm ist, dann sagst du einfach **non** davor. Das bedeutet „nicht“. Du kannst es gleich versuchen: Mir ist nicht kalt.

Non ho freddo.  **Non ho freddo.**



Ist er klein?

Fuffi, lascia stare il filo d'argento, lass endlich das Lametta los!

Ich habe eine Idee: Wir geben ihm einen Keks, **un biscotto,** dann gibt er uns vielleicht das Lametta und stellt nichts mehr an.

Guarda Fuffi, il biscotto!



il biscotto

Nein, er lässt das Lametta immer noch nicht los. Vielleicht ist ihm der Keks zu klein.

Il biscotto è piccolo. **Piccolo** heißt klein.

È piccolo? Frag ihn mal, ob er ihn klein findet:

È piccolo? **È piccolo?**

Versuchen wir es mal mit einem großen Keks: Dieser hier ist groß, **è grande.** Sag's ihm:

È grande. **È grande.**



piccolo



grande

Gut gemacht! Jetzt ist Fuffi mit seinem **biscotto** beschäftigt und wir können auch in Ruhe etwas essen.





Du hast recht

Meine Freunde sind da!

Ciao Gigi, ciao Luisa, ciao ... Carlotta???

Wer hat die denn eingeladen??



Sorpresa!



Perché anche Carlotta?



Dai, Francesca. Anche Carlotta è un'amica!



Sì, hai ragione!

Sie hat recht, Carlotta gehört irgendwie dazu.
Was meinst du? Sie hat recht, oder? Sag's ihr auch:

Hai ragione.  **Hai ragione.**

Komm, wir gehen jetzt in die Küche, **in cucina,**
und holen die Torte.





Wir sehen fern



Francesca, guardiamo la televisione?



la televisione

Gigi möchte fernsehen. Keine schlechte Idee.

Sì, guardiamo la televisione! Wie wär's mit einem Zeichentrickfilm? **Guardiamo i cartoni animati?**

Aber vorher müssen wir fragen, ob wir überhaupt dürfen. Wenn ich das frage, sagt Mama bestimmt **no**. Mach du mal!

Frag sie: **Possiamo guardare la televisione?**

Possiamo guardare la televisione?



Sì, ma 10 minuti!

Wie, nur zehn Minuten?? **Mamma, è poco!** Das ist wenig! Findest du nicht auch? Sag's ihr: **È poco!** **È poco!**



Allora 20 minuti!

Zwanzig Minuten, sagt sie. Das ist aber immer noch nicht viel.



20 minuti ... non è tanto.

Genau, Luisa hat recht, **ha ragione.**



Eh va bene! Quanto volete.

Evviva! Hurra! Sie meint, so lange wir wollen! Super! Freust du dich auch? Dann schrei doch mit: **Evviva!** **Evviva!**

77





D. Wie lautet die richtige Lösung?

1. **Buona notte.** Gute Nacht. Bis morgen.
2. **Quanti anni hai?** Wie spät ist es? Wie alt bist du?
3. **Evviva!** Endlich! Hurra!
4. **Ho sonno.** Ich bin müde. Alles Gute.
5. **A domani.** Bis morgen. Auf Wiedersehen.

___ / 5

Punkte

Na, wie viele Punkte konntest du in Quiz 8 insgesamt sammeln?*

___ / 20

Punkte

* Die Lösungen siehst du auf Seite 109.

Du hast nun deinen Italienisch-Kurs abgeschlossen!

Bravissimo! / Bravissima!

Im Laufe des Kurses hast du auf den Quiz-Seiten immer wieder gezeigt, was du alles gelernt hast. Deshalb wartet jetzt dein Italienisch-Diplom auf dich!

Auf www.hueber.de/kinder-entdecken-sprachen kannst du es dir herunterladen und ausdrucken. Frag deine Eltern, ob sie dir dabei helfen. Dann musst du nur noch deinen Namen ergänzen und einen tollen Platz dafür finden. Francesca und dem Team von *Italienisch entdecken* hat es sehr viel Spaß gemacht, dich zu begleiten.

Arrivederci e a presto in Italia!

Auf Wiedersehen und bis bald einmal in Italien!

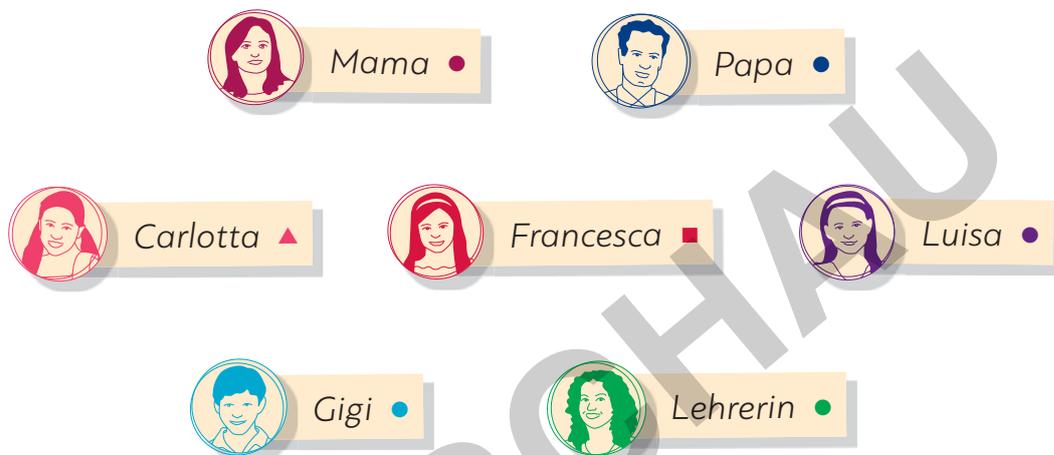


Q8

?

Übersetzungen der Dialoge und Quiz-Lösungen

Sprecherfarben Übersicht



1.

- Francesca, es ist Zeit aufzustehen!
- Mamma, nein, komm schon, noch fünf Minuten ... fünf Minuten.
- Ja, ja, fünf Minuten ... auf geht's! Komm schon!

2.

- Also, Francesca, stehst du auf?
- Ja, sofort.
- Das Frühstück ist fertig.

4.

- Francesca, iss den Apfel.

6.

- Francesca, beeil dich.

7.

- Und zieh den gelben Pulli an! Nicht den schwarzen!

8.

- Also, bist du fertig?
- Und der Schulranzen, ist der fertig gepackt?

Tipps für die Eltern

Liebe Erwachsene,

schön, dass Sie Ihrem Kind mit *Italienisch entdecken* einen Einblick in eine andere Sprache und Kultur ermöglichen.

Wir haben im Folgenden ein paar Hinweise zusammengestellt, die über die Informationen des an Ihr Kind gerichteten Vorworts auf Seite 3 hinausgehen.

Struktur

Jedes der 8 Kapitel enthält 10 vertonte Unterkapitel sowie 2 Quiz-Seiten. Das jeweils letzte Unterkapitel („Jetzt kannst du ...“) enthält eine Zusammenfassung der wichtigsten Wörter und Ausdrücke. Auf den Quiz-Seiten kann Ihr Kind auf spielerische Art und Weise das Gelernte überprüfen. Die Lösungen hierzu finden Sie im Anhang ab Seite 103. Im Anhang befindet sich auch ein Wörterverzeichnis Italienisch – Deutsch (ab Seite 111) bzw. Deutsch – Italienisch (ab Seite 119) mit allen wichtigen Wörtern, die im Buch vorkommen. Die Übersetzungen der Dialoge, die Francesca mit ihren Eltern und Freunden führt erschließen sich immer aus dem Gesamtkontext, sind der Vollständigkeit halber aber auch im Anhang übersetzt (ab Seite 102).

Mitlernen

Helfen Sie Ihrem Kind, sich mit *Italienisch entdecken* vertraut zu machen. Lesen Sie gemeinsam das Vorwort (Seite 3) und sehen Sie sich die ersten Seiten des Buches an bzw. hören Sie sich gemeinsam die Texte an. Blättern Sie auch ein wenig im Anhang.

Mitmachen

Machen Sie Ihrem Kind vor, dass man vor fremden Wörtern keine Angst haben muss. Lesen Sie die neuen Wörter gemeinsam Buchstabe für Buchstabe und sprechen Sie sie gemeinsam nach.

Motivieren

Machen Sie Ihrem Kind den Lernerfolg bewusst. Lernerfolge motivieren, deshalb können Sie Ihr Kind nicht oft genug loben. Auf diese Weise fördern Sie auch das kindliche Selbstvertrauen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Italienischlernen mit Ihrem Kind!

Wörter Italienisch - Deutsch

Hier stehen die wichtigsten italienischen Wörter aus *Italienisch entdecken* nach dem Alphabet geordnet. Daneben steht die deutsche Übersetzung.



Die Zahl gibt an, wo du das Wort im Buch gelernt hast. Sie entspricht der Nummer am Seitenrand.

Wenn du wissen willst, wie ein italienisches Wort aus dem Buch auf Deutsch heißt, schlägst du auf Seite 111 bis Seite 118 nach. Suchst du zum Beispiel **blu**, dann musst du auf Seite 112 unter **B** nachschauen. Dort siehst du dann, dass **blu** auf Deutsch „blau“ heißt.

Wenn du wissen willst, wie ein deutsches Wort auf Italienisch heißt, dann kannst du das auf Seite 119 bis Seite 126 anschauen.

A

a casa 45 nach Hause / zu Hause
a cuccia 57 Platz
a domani 79 bis morgen
l'accento 29 der Akzent
l'acqua 51 das Wasser
l'acqua minerale 51 das Mineral-
wasser
l'agosto 62 der August
Ahia! 22 Autsch!
Aiuto! 76 Hilfe!
al passo 57 bei Fuß
l'albero 65 der Baum
l'albero di Natale 65
der Weihnachtsbaum

alle sette 52 um sieben Uhr
allora 8 also
l'amica 15 die Freundin
l'amico 16 der Freund
anche 42 auch
ancora 42 schon wieder
andare 53 gehen
andiamo 8 wir gehen
andiamo 75 auf geht's
andiamo a casa 45 wir gehen
nach Hause
andiamo a giocare 53 wir gehen
spielen
andiamo a letto 79 wir gehen
ins Bett